



Fig. 1

No requiere de ningún tipo de mantenimiento especial.  
No maintenance required (do not service).  
Non è richiesta manutenzione (non effettuare interventi).

MANUTENZIONE  
MAINTENANCE  
MANTENIMIENTO

-Mantener en un ambiente seco y limpio.  
-Durante el almacenamiento el disco debe estar en posición semiabierta. (Fig. 1).  
-Evitar golpes, especialmente sobre las partes más débiles (palanca, reductor, volante, actuador).  
-No utilizar las partes más débiles (palanca, volante) para manipular o transportar la válvula.

-Manejar con cuidado.  
-Mantener en lugar seco y fresco.  
-Durante el almacenamiento el disco debe de mantenerse en posición semiabierta. (Fig. 1)  
-Evitar golpes, especialmente sobre las partes más débiles (palanca, reductor, volante, actuador).  
-No utilizar las partes más débiles (palanca, volante) para manipular o transportar la válvula.

-Conservare in ambiente chiuso e asciutto.  
-Durante lo stoccaggio il disco della valvola deve essere in posizione semiaperta (Fig. 1).  
-Evitare urti, specialmente sulle parti più deboli (maniglia, volante, riduttori / affuori).  
-Non utilizzare le parti più deboli (maniglia, volante) per sollevare la valvola.

-Handle with care. Keep in a dry place.  
-During the storage the valve disc must be half open (Fig. 1).  
-Avoid, especially on the most softest parts (handles, wheels, reducers / actuators).  
-Do not use the most softest parts (handle, wheel) to lift the valve.

STOCAGGIO E TRASPORTO  
STORING AND TRANSPORTING  
ALMACENAJE Y TRANSPORTE



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
MAINTENANCE AND USE HANDBOOK  
INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO



VALVOLE A FARFALLA  
BUTTERFLY VALVES  
VÁLVULAS DE MARIPOSA

SERIE 09 - SERIES 09 - SERIE 09



Art. J9 WFER

Art. L9 LUG

Art. F9

Conformi alla Direttiva Europea 97/23/CE (PED)  
Complying with European Directive 97/23/CE  
Conforme a 97/23/CE (PED)

Per impianti idrici, riscaldamento, condizionamento, antincendio e gas. Non adatta per vapore. In caso di utilizzi particolari richiedere al produttore la compatibilità con l'applicazione.  
For water systems, heating, conditioning, fire prevention and gas. Not suitable for steam. For specific uses ask the manufacturer about product compatibility.  
Para sistemas de agua, aire acondicionado, calefacción, anti-incendio y gas. Usos industriales, químicos y alimentación. Consultar listado de fluidos. No válido para vapores.

Evitare inclinazioni, torsioni e disallineamenti delle tubazioni che possono sollecitare la valvola una volta installata.  
Non utilizzare le parti più deboli (maniglia, volante) per sollevare la valvola. Il disco della valvola deve essere in posizione semiaperta (Fig. 1).  
Placcare la valvola tra due flange. Assicurarvi che, durante il posizionamento della valvola tra le flange, ci sia sufficiente spazio, da non danneggiare la gomma. Non montare guarnizioni tra valvole e flangia (Fig. 2).  
Evitare parti di tubi sporgenti e offliti poiché causano danni sulle superfici di gomma delle valvole (Fig. 3).  
Non installare la valvola a farfalla a contatto diretto con una superficie in gomma (es. Giunti elastici): l'installazione ottimale richiede un contatto gomma su metallo (Fig. 4).  
Non saldare le flange di tubo quando la valvola è già installata. Raccomandiamo di usare le flange del tipo a collirino (Fig. 5A).  
Quando si utilizzano flange piatte assicurarsi che siano saldate esattamente a filo della flangia (Fig. 5B).

INSTALLAZIONE  
INSTALLATION  
INSTALAZIONE

Prima di procedere a qualunque intervento di manutenzione o smontaggio: attendere il raffreddamento di tubazioni, valvole e fluido, scaricare la pressione e drenare linea e tubazioni in presenza di fluidi tossici, corrosivi, infiammabili o caustici.  
Temperature oltre i 50°C e sotto gli 0°C possono causare danni alle persone.  
Before to proceed in any intervention of maintenance or disassembly: wait the cooling of the piping, the valve and the fluid, let the pressure escape and drain line and piping in the presence of poisonous, corrosive, inflammable and caustic fluids.  
Temperature over 50°C and under 0°C can cause damages to people, actuators).  
-Do not use the most softest parts (handle, wheel) to lift the valve.

AVVERTENZE  
WARNING  
ADVERTENCIA IMPORTANTE

CONDIZIONI DI IMPIEGO  
CONDITION OF USE  
CONDICIONES DE USO

TEMPERATURA TEMPERATURE TEMPERATURA	min °C	max °C
NBR	-10	80
EPDM	-10	120
VITON	-10	140
PTFE	-10	120

Pressione massima / Maximum allowable pressure

Tipo fluido per / Fluid type acc. to 97/23/CE - 67/548/EEC	Montaggio / Mounting	
	tra flange / between flange	fine linea / end of line
<b>G1 Gas pericolosi</b> Hazardous gases	16 bar DN25-200 10 bar DN250-350 <b>NO DN400-1000</b>	10 bar DN25-100 <b>NO DN125-1000</b>
<b>G2 Gas non pericolosi</b> Non hazardous gases	16 bar DN25-300 10 bar DN350-500 6 bar DN600-800 5 bar DN900-1000	10 bar DN25-300 6 bar DN350-500 4 bar DN600-800 3 bar DN900-1000
<b>L1 Liquidi pericolosi</b> Hazardous liquids	16 bar DN25-400 10 bar DN450-1000	10 bar DN25-400 6 bar DN450-1000
<b>L2 Liquidi non pericolosi</b> Non hazardous liquids	16 bar DN25-400 10 bar DN450-1000	10 bar DN25-400 6 bar DN450-1000

Headquarters: Via Novara, 199 - 28078 Romagnano Sesia (No) ITALY  
Tel. +39.0163.828.111 - Fax. +39.0163.828.130



E-mail: info@brandoni.it  
Internet: www.brandoni.it  
P. IVA/VAT NUMBER 00113680037

**INSTALLAZIONE**  
**INSTALLATION**  
**INSTALACIÓN**

Per le versioni Wafer centrare la valvola sugli occhielli. Serrare i bulloni a croce e progressivamente distribuendo uniformemente la pressione prima del contatto fra corpo e flangia (Fig. 6).

I colpi d'ariete possono causare danni e rotture. Raccomandiamo di evitarli o adottare giunti elastici per ridurne gli effetti.

Per la versione LUG, verificare che le viti d'installazione siano della giusta lunghezza, in modo da permettere la compressione completa della gomma manicotto "Liner".

La turbolenza del fluido può aumentare l'usura e ridurre la vita della valvola. Per ridurre il fenomeno si raccomanda di installare la valvola ad una distanza minima di almeno 1 volta il DN a monte e 2-3 DN a valle di raccordi e curve.

In posizione aperta la valvola presenta un ingombro maggiore dello scartamento nominale. Verificare che non vi siano interferenze con altri elementi della tubazione che possano provocare danni o malfunzionamenti (Fig. 7A). Nel caso installare un distanziale per consentire il corretto funzionamento (Fig. 7B).

Avoid inclinations, torques and non-alignments of the piping which could stress the valve once installed.

Do not use the softest parts (handle, wheel) to lift the valve.

The valve disc must be half open (Fig. 1).

Place the valve between two flanges. When placing valves between two flanges, make sure that there is enough space not to damage rubber.

Do not install gaskets between valve and flanges. (Fig. 2).

Protruded sharp ends shall be strictly avoided as it causes damage on/off rubber seating surfaces of the butterfly valve (Fig. 3).

Do not install the butterfly valve on a rubber to rubber surface (e.g. expansion joints); the perfect installation shall be on rubber to metal surface (Fig. 4).

Do not place joints between flange and body - We recommend the use of flanges of the WELDING NECK type (Fig 5A).

When using flat flanges make sure the pipe is welded exactly edgewise with the flange (Fig. 5B).

Centre the valve by bolting the body locator first (Wafer type). Tighten bolts and nuts in progressive and crosswise with bolting pressure evenly distributed until the contact between valve body and flange faces (Fig. 6).

Pressure shocks can cause damages and breakage. We recommend to avoid them if possible or adopt expansion joints that could reduce pressure shocks' effects.

For the LUG type, please verify that the installation screws are of the right lengthness, in order to allow the complete compression of the liner rubber.

The fluid turbulence may increase the wear and reduce the valve endurance. In order to reduce the instance it is recommended to install the valve at a distance equal to at least 1 time the DN upstream and 2-3 DN downstream of fittings and bends.

In open position the valve shows a greater space occupied than the nominal face to face. You need to verify that there aren't interferences with other elements of the piping which could cause damages or malfunctions (Fig. 7A). In this case you need to set up a spacer to permit the right functioning (Fig. 7B).

Evitar inclinaciones, torsiones o desalineamientos de la tubería que puedan presionar a la válvula una vez instalada.

No utilizar las partes débiles (palanca, volante) para manipular-transportar la válvula.

El disco debe estar en posición semi-abierta (Fig. 1).

Situar la válvula entre dos bridas. Estar seguro que durante el posicionamiento de la válvula hay

suficiente espacio entre las bridas para evitar daños en el anillo. No instalar otros elementos o guarniciones entre válvula y bridas. (Fig. 2).

Los tubos pueden causar daños en la superficie del anillo (Fig. 3).

No instalar la válvula en contacto directo con una superficie de goma (por ejemplo: juntas de expansión). La instalación requiere un contacto metal-goma. (Fig. 4).

No soldar la brida al tubo si la válvula está ya instalada. Se recomienda usar bridas tipo WELDING NECK (Fig 5A).

Con bridas planas, asegurarse que la brida está soldada hasta el final de la misma (Fig. 5B).

Para la versión wafer centrar la válvula sobre las orejetas. Los bulones deben ser apretados en cruz distribuyendo uniformemente la presión después del contacto entre el cuerpo y las bridas (Fig. 6).

Los golpes de ariete pueden causar serios daños. Para evitarlos, se recomienda el uso de juntas de expansión para reducir los efectos del mismo.

Para la versión LUG, verificar que la tornillería utilizada tenga la largura justa, de modo que se permita la total compresión del anillo de cierre.

La turbulencia del fluido podría aumentar el desgaste y limitar la vida de la válvula. Para reducir el fenómeno se recomienda instalar la válvula a una distancia de una vez de DN, por lo menos, aguas arriba y de 2-3 DN aguas abajo de empalmes y curvas.

Al estar abierta la válvula ocupa un espacio mayor que el de la anchura nominal. Comprueben que no hayan interferencias con otros elementos de la tubería que pudieran provocar daños o funcionamiento defectuosos (Fig. 7A). En tal caso habrá que instalar un distanciador para permitir un funcionamiento correcto (Fig. 7B).

